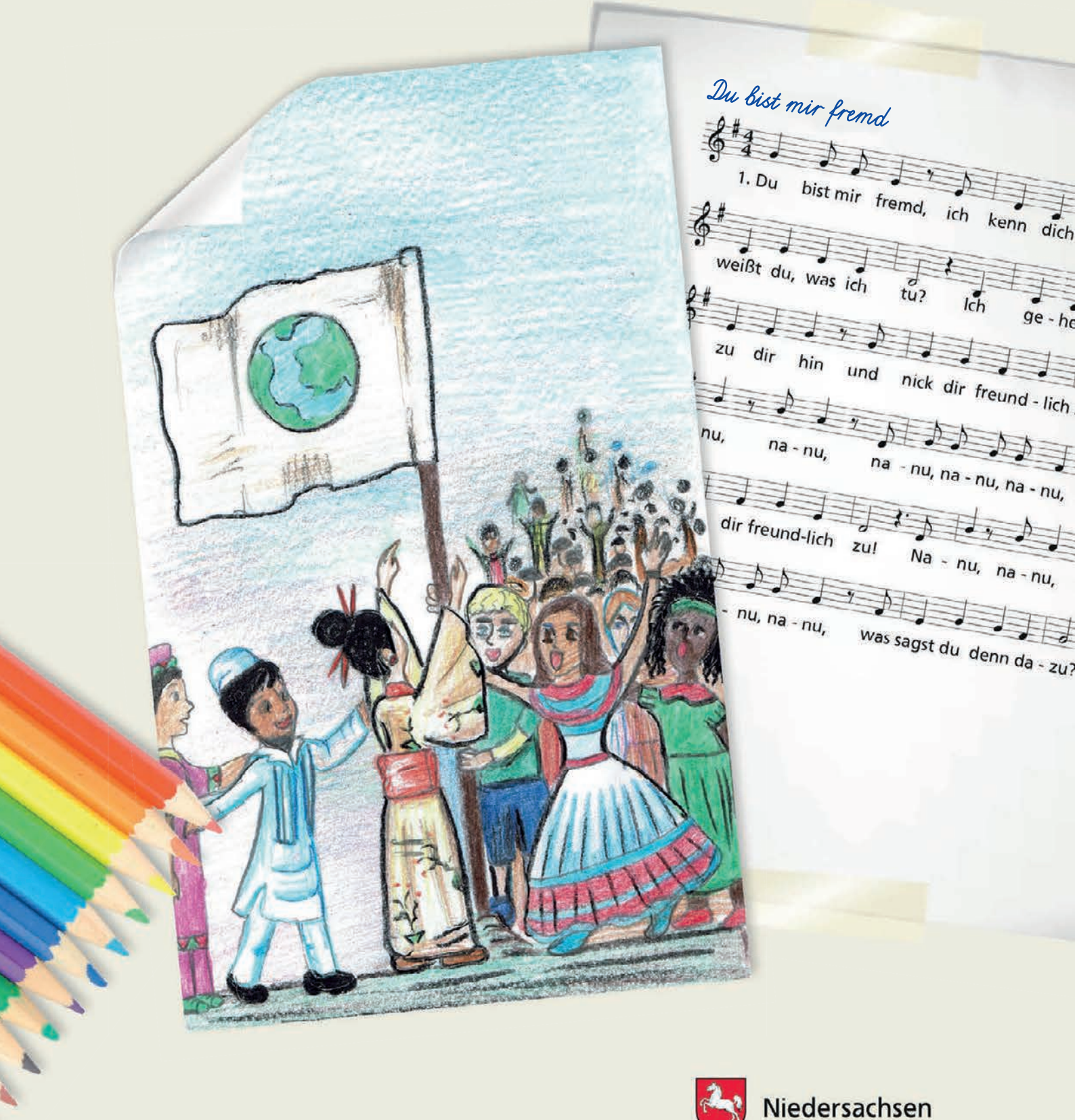
Willkommen in Niedersachsen



Niedersachsen

Niedersachsen packt an

Mit diesem Heft wollen wir vom Bündnis „Niedersachsen packt an“ Kinder unterstützen, die neu nach Niedersachsen gekommen sind und nun hier mit uns leben. Schon die Kleinsten können mit Musik und Gesang unsere Sprache lernen. Lieder aus ihren Heimatländern lernen auch ihre neuen Frendinnen und Freunde in Niedersachsen gern. Damit wollen wir Kindern und ihren Familien beim Einleben helfen. Gemeinsames Singen verbindet!

Viele haben sich in dem Bündnis „Niedersachsen packt an“ in einer großen Initiative verbunden. Zusammen arbeiten wir daran, geflüchteten Menschen Schutz zu geben und bei einem guten Start in Niedersachsen zu helfen. Wir zeigen, was das Land Niedersachsen ausmacht: Solidarität, Toleranz und Zusammenhalt. Gemeinsam mit geflüchteten Menschen treten wir für Werte wie Menschlichkeit, soziale Gerechtigkeit und die Gleichberechtigung von Mann und Frau ein. Das ist Demokratie: Jede und jeder kann sich einbringen. Wir helfen bei der Integration aller, die vor Krieg, Terror und Verfolgung nach Niedersachsen geflohen sind und hier ihre Zukunft suchen.

Mehr Informationen gibt es unter: www.niedersachsen-packt-an.de

Dieses Buch gehört:

Liebe Kinder,

in Euren Händen haltet Ihr eine Liederfibel für Euch und Eure Freundinnen und Freunde aus aller Welt. Auf den ersten Seiten findet ihr Bilder, Geschichten und Lieder, die von Kindern erzählen, die aus unterschiedlichen Ländern nach Niedersachsen gekommen sind. Beim Durchblättern werdet ihr sehen, wie schön und vielfältig alle diese Länder sind. Ihr werdet sehen, welche Feste dort gefeiert, welche Lieder gesungen werden, welche Flaggen oder Tierarten es dort gibt.

Im Mittelpunkt stehen in einer Liederfibel natürlich die Lieder. Damit Ihr sie mit Euren neuen Freundinnen und Freunden zusammen singen könnt, sind sie nicht nur in der Landessprache, sondern auch in Deutsch dargestellt. Der zweite Teil der Fibel ist eine Art Freundschaftsbuch, das Ihr selbst ausfüllen, ausmalen und gestalten könnt.

Ich wünsche Euch dabei viel Spaß und würde mich sehr freuen, wenn Ihr mir Zeichnungen schicken würdet, die Euch dabei eingefallen sind, oder schreibt, welches Euer Lieblingslied ist. Aus den Zuschriften wählen wir dann die besten Entwürfe aus und veröffentlichen diese auf meiner Homepage. Schreibt mir bitte an Doris Schröder-Köpf, Niedersächsische Staatskanzlei, Verbindungsbüro zur Landesbeauftragten für Migration und Teilhabe, Planckstraße 2, 30169 Hannover.

Eure

Doris Schröder-Köpf
Niedersächsische Landesbeauftragte für Migration und Teilhabe

Das ist unser

Niedersachsen

Cuxhaven
Stade
Emden
Leer
Papenburg
Oldenburg
Scheeßel
Lüneburg
Lüchow
Cloppenburg
Lingen
Nordhorn
Celle
Wolfsburg
Hannover
Braunschweig
Hildesheim
Hameln
Osnabrück
Goslar
Göttingen
Ems
Weser
Elbe
GRÜNKOHL
ZOO
HARZ

Dieses Buch gehört mir!

Male hier dein Porträt

Male deine Landesflagge

Mein Name _____ Alter _____

Hobby _____ Lieblingstier _____

Lieblingssport _____ Lieblingsfarbe _____

Lieblingsessen _____

Das will ich mal werden _____

Mein größter Wunsch _____

Ich komme aus:

Da komme ich her _____

Unsere Hauptstadt _____

So sagt man „Guten Tag“ _____

Sehenswürdigkeiten in meinem Land _____

Hier komme ich her

Zeichne vom Herzen einen Pfeil zu deinem Heimatland

Mein Lieblingstier

Male hier dein Lieblingstier

Mein Name Sarah

Alter 8 Jahre

Hobby Reiten

Lieblingstier Pferd

Lieblingssport Schwimmen

Lieblingsfarbe Lila

Lieblingsessen Frikadelle mit Kartoffelsalat, Apfelkuchen

Das will ich mal werden Tierärztin

Mein größter Wunsch Ein eigenes Pferd

Ich komme aus Deutschland

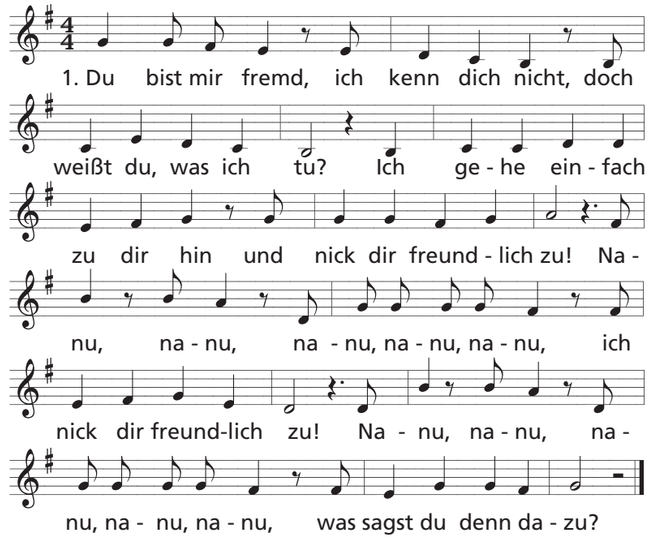
Da komme ich her Göttingen

Unsere Hauptstadt Berlin

So sagt man „Guten Tag" Guten Tag

Sehenswürdigkeiten in meinem Land Unesco Welterbe Wattenmeer

Du bist mir fremd



2. Strophe

Du bist mir fremd,
ich kenn dich nicht,
doch weißt du, was ich tu?
Ich gehe einfach zu dir hin
und lach dir fröhlich zu.

Refrain

Nanu, nanu,
nanu, nanu, nanu,
ich lach dir fröhlich zu.
Nanu, nanu,
nanu, nanu, nanu,
was sagst du denn dazu?

3. Strophe

Du bist mir fremd,
ich kenn dich nicht,
doch weißt du, was ich tu?
Ich gehe einfach zu dir hin
und sage: „Hallo, du!"

Refrain

Nanu, nanu,
nanu, nanu, nanu,
ich sage: „Hallo, du!"
Nanu, nanu,
nanu, nanu, nanu,
was sagst du denn dazu?

4. Strophe

Wir war'n uns fremd
und hatten uns
noch nie zuvor gesehn.
Dass wir jetzt beste Freunde sind,
das könnt ihr wohl verstehn.

Refrain

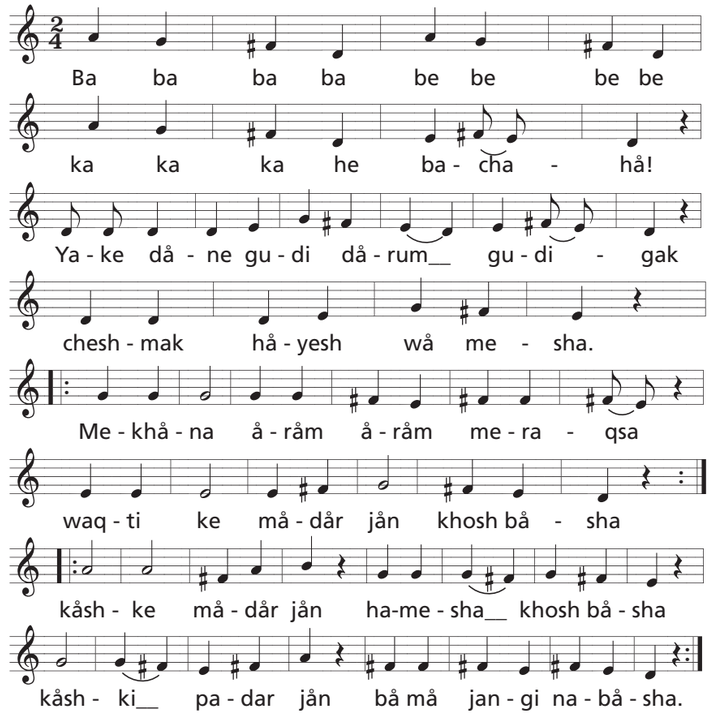
Juchhu, juchhu,
juchhu, juchhu, juchhu,
das könnt ihr alle sehn.
Juchhu, juchhu,
juchhu, juchhu, juchhu,
das könnt ihr wohl ver-
stehn!

Text: Rolf Krenzer, Musik: Reinhard Horn

Mit freundlicher Genehmigung:
Kontakte Musikverlag, Lippstadt

Mein Name	Layla	اسم لیلا
Alter	9 Jahre	سن ۹ سال
Hobby	Drachen basteln, Lesen	سرگرمی بادبادك درست كردن، خواندن
Lieblingstier	Elefant	حیوان موردعلاقه فیل
Lieblingssport	Tanzen	ورزش موردعلاقه رقص
Lieblingsfarbe	Gelb	رنگ موردعلاقه زرد
Lieblingsessen	Bulani (gefüllte Teigtaschen), Halva (Griesbrei)	غذای موردعلاقه بولانی ، حلوا
Das will ich mal werden	Lehrerin	در آینده میخواهم اینکاره بشوم معلم
Mein größter Wunsch	Klavier spielen lernen	بزرگترین آرزویم یادگرفتن پیانو
Ich komme aus Afghanistan		من از افغانستان آمدم
Da komme ich her	Bamiyan	اهل اینجا هستم بامیان
Unsere Hauptstadt	Kabul	پایتخت کشورمان کابل
So sagt man „Guten Tag“	Ros bakhaer	را باید اینجور گفت ”روز بخیر“ روز بخیر
Sehenswürdigkeiten in meinem Land	Band-e-Amir National Park	جاهای دیدن پارك ملی بند امیر

Gudigak / Püppchen



Dari

Ba ba ba ba
be be be be
ka ka ka, he bachahå!
Yake dåne gudi dårum gudigak
cheshmak håyesh wå mesha.
Mekhåna åråm åråm meraqsa
waqti ke mådår jån khosh båsha
kåshke mådår jån hamesha khosh båsha
kåshki padar jån bå må jangi nabåsha.

Deutsch

Ba ba ba ba
be be be be
ka ka ka, hey Kinder!
Ich habe eine Puppe, mein Püppchen
wird seine Augen aufmachen.
Es singt und tanzt langsam, langsam,
nur wenn meine liebe Mutter glücklich ist.
Ich wünsche, dass meine liebe Mutter immer
glücklich bleibt.
Ich wünsche, dass mein lieber Vater nie böse
auf mich wird.
Ba ba ba ba
be be be be
ka ka ka, hey Kinder!

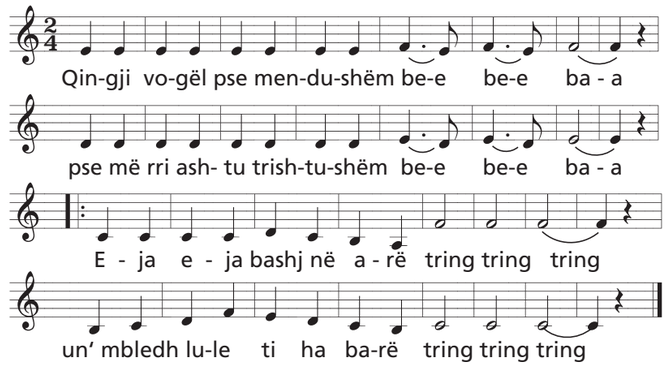
Afghanistan
mündlich überliefert, 20. Jh
A: Pouya, Farhad Sidiqi

Skanderbegplatz in Tirana

Das bin ich

Mein Name Agim	Emri Agim
Alter 9 Jahre	Mosha, sa vjec jeni 9 vjec
Hobby Computer spielen	Hobi Lojra me kompjuter
Lieblingstier Katze	Kafsha më e dashur Mace
Lieblingssport Fußball	Aktiviteti sportiv më i dashur Futboll
Lieblingsfarbe Schwarz	Ngjyra që ju pëlqen më shumë E zeza
Lieblingsessen Fasule (Bohneneintopf), Petulla (Schmalzgebäck)	Gjella më e dashur qe ju pëlqen më shumë Fasule, Petulla
Das will ich mal werden Fußballspieler	Unë dua te bëhem në të ardhmen Futbollist
Mein größter Wunsch Eskortenkind von André Schürrle	Dëshira ime me e madhe të jem ose te bëhem Femije shoqerues i skuadrës futbollit te André Schürrle
Ich komme aus Albanien	Unë vi nga Shqipëria
Da komme ich her Çorovoda	Unë vij nga Çorovoda
Unsere Hauptstadt Tirana	Kryeqyteti ynë Tirana
So sagt man „Guten Tag" Miredita	Ne themi Mirëdita Mirëdita
Sehenswürdigkeiten in meinem Land Historisches Nationalmuseum in Tirana	vizitoj Muzeumi kombëtar historik në Tiranë

Qengji i vogël / Das kleine Lamm



Text und Musik: Zef Leka

Albanisch

Qingji i vogël pse mendushëm?
Bee, bee, baa.
Pse më flet ashtu trishtushëm?
Bee, bee, baa.

Eja eja bashk në arë
tring tring tring
un' mbledh lule ti ha barë
tring tring tring

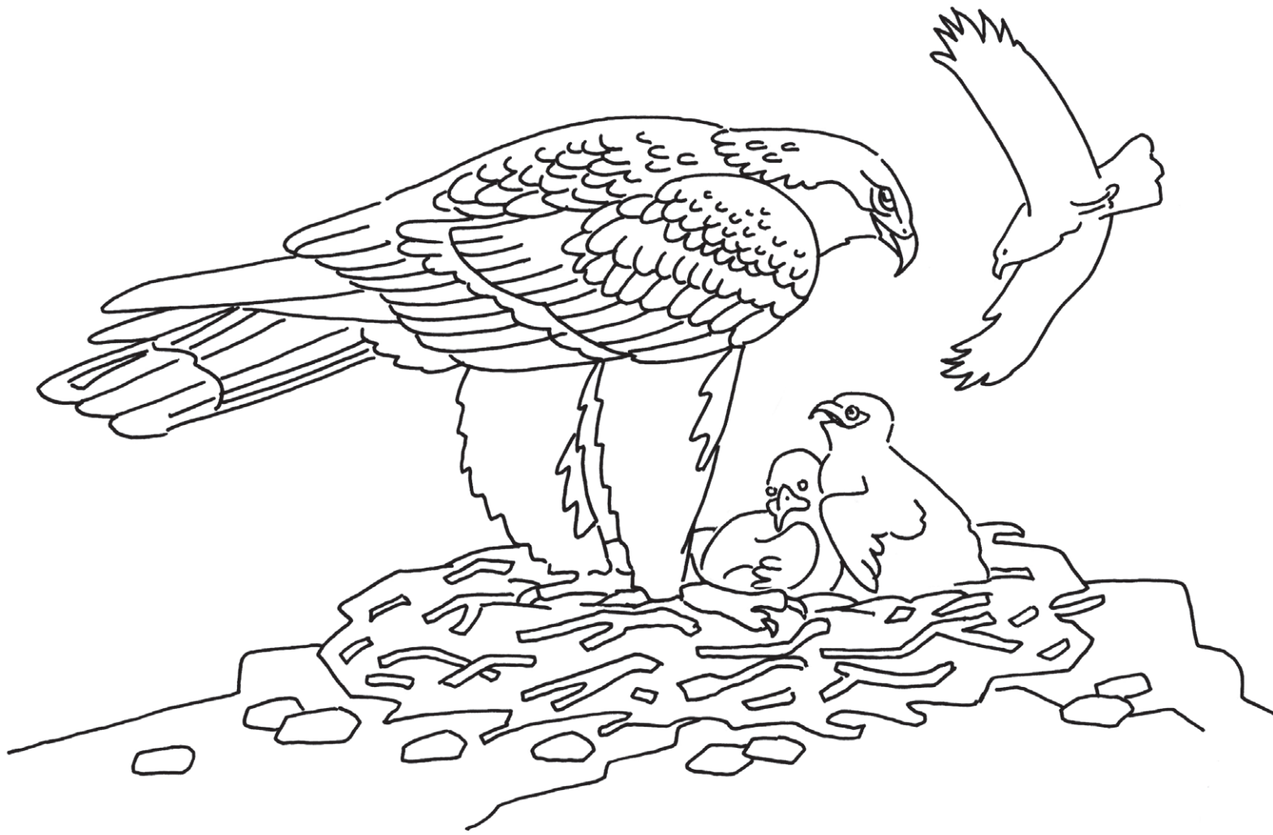
Un' i vetëm u mërzita
tring, tring, tring.
Zilet m' ftojnë dhe mu te gërxhat
tring, tring, tring.

Deutsch

Kleines Lamm, warum bist du so nachdenklich?
Mäh, mäh.
Warum bist du so traurig, kleines Lamm?
Mäh, mäh.

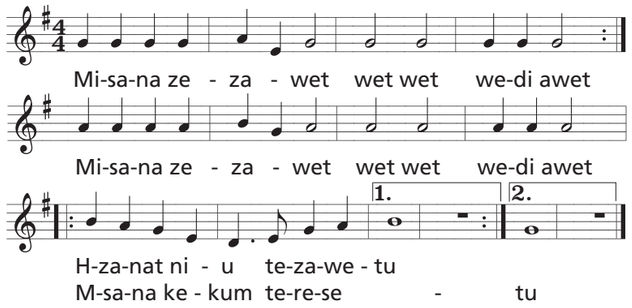
Komm, komm, gehen wir zusammen auf die Wiese,
klingelingeling,
ich pflücke Blumen und du frisst Gras,
klingelingeling.

Ich bin allein und langweile mich,
klingelingeling.
Die Glöckchen rufen mich zur Herde,
klingelingeling.



Mein Name	Letebrhan	ሽም	ለተብረሃን
Alter	7 Jahre	ዕድመ	10 ዓመት
Hobby	Fahrrad fahren	ኩሉ ጊዜ እተዘውትሪዮ (ሆቢ)	ሳይክል ምዝዋር
Lieblingstier	Kaninchen	እትፈትውዮ እንስሳ	ምጹጽላይ
Lieblingssport	Badminton	እትፈትውዮ ስፖርት ዓይነት	ባድ ሚንቶን
Lieblingsfarbe	Rot	ተፈታዊ ሕብሪ	ቀዪሕ
Lieblingsessen	Tumtumo (Linsen in pikanter Sauce), Zigni Derho (Hühnchen in Tomatensauce)	እትፈትውዮ መግቢ ዓይነት	ቱምቱሞ ዝግኒ ደርሆ
Das will ich mal werden	Büroangestellte	እንታይ ክትኮነ ትደልዩ	ናይ ቤት ጽሕፈት ሰራሕተኛ
Mein größter Wunsch	Auf einer Bühne singen	እቲ ዝዐበየ ትምኒትኪ	አብ መድረኽ ደይበ ክደርፍ
Ich komme aus Eritrea		አነ ካብ ኤርትራ መጸ	
Da komme ich her	Senafe	አበይ እዩ ዓድኺ	ሰንዓፈ (ኤርትራ)
Unsere Hauptstadt	Asmara	ርእሲ ከተማ ዓድኺ	አስመራ
So sagt man „Guten Tag“	Kemey Wilkum	ከመይ ከም ዝወዓለ ሕቶ	ከመይ ውዒልኩም
Sehenswürdigkeiten in meinem Land	Unsere Hauptstadt Asmara	ክረኤ (ክብጻሕ) ዝግበኡ ቦታ	ርእሲ ከተማና አስመራ

Misana zezawet / Spiel mit uns



Quelle: Wari Band

Tigrinya

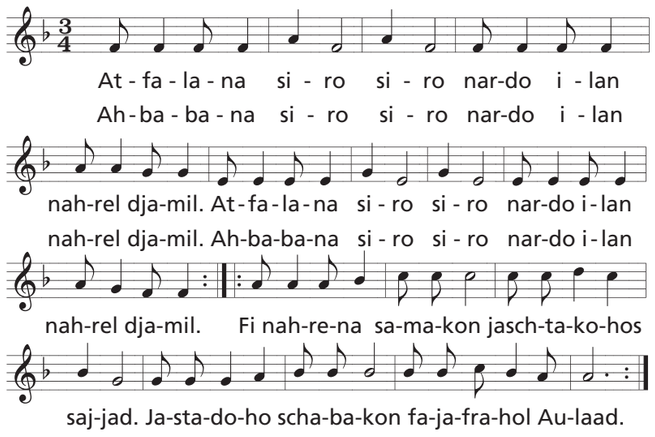
Misana zezawet wet wet wedi awet
Misana zezawet wet wet wedi awet
Misana zezawet wet wet wedi awet
Hzanat niu tezawetu
Msana kekum teresetu

Deutsch

Spiel mit uns, Sohn von Awet.
Spiel mit uns, Sohn von Awet.
Spiel mit uns, Sohn von Awet.
Kinder kommt spielen.
Freut euch mit uns.

Mein Name *Saif*	الإسـم سَـيف
Alter *9 Jahre*	العـُمْر سـنوات ٩
Hobby *Modellautos bauen und fahren*	الهوايـات تـركيـب نـَماذج سـيـارات وقيـادتـها
Lieblingstier *Tiger*	الحيـوان المُحبَـب الـنـمـر
Lieblingssport *Basketball*	الريـاضـه المُحبَـبّـه لـُعبـة كـرة السـلـه
Lieblingsfarbe *Grün*	اللـون المُحبَـبّ الأخـضـَر
Lieblingsessen *Kubbah (Knödel mit Hackfleischfüllung), Bamije (Okraschoten)*	الـطـعام المُحبَـب الـكـبُـّه و البـاميـاء
Das will ich mal werden *Ingenieur*	أريـد أن أصبـح يـومـا مُـهـنـدسـاً
Mein größter Wunsch *In einem Formel-1-Wagen mitfahren*	أمـنـيتي الـكـبـرى الركوب في سيارة سبـاق الفورميولا ون
Ich komme aus dem Irak	نا من العراق
Da komme ich her *Numaniyya*	هـَذه بـَلـدي الأصـل الـنُـعـْمـانيـه
Unsere Hauptstadt *Bagdad*	عـاصـمـة بـلادي بـغـداد
So sagt man „Guten Tag" *Alsallamu Alleikum*	هكذا نقول صباح الخير السـلام عليكم
Sehenswürdigkeiten in meinem Land *Historische Stadt Babylon*	المعـالم المستحقـه للرؤيـه مَـدينـة بـابِـل التـاريخيـه

Al nahr al djamil / Der schöne Fluss



Traditionelles irakisches Lied

Arabisch

Atfalana siro siro nardo
ilan nahrel djamil
Atfalana siro siro nardo
ilan nahrel djamil

Ahbabana siro siro nardo
ilan nahrel djamil

Fi nahrena samakon
jaschtakohos sajjad
Jastadoho schabakon
fajafrahol Aulaad

Deutsch

Unsere Kinder, geht weiter.
Wir gehen zum schönen Fluss.
Unsere Kinder, geht weiter.
Wir gehen zum schönen Fluss.

Unsere Lieben, geht weiter.
Wir gehen zum schönen Fluss.

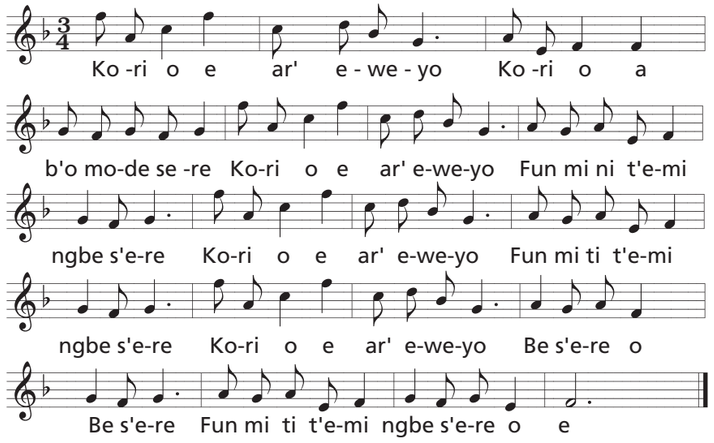
In unserem Fluss gibt es Fische,
die der Fischer begehrt.
Sie werden im Netz gefangen
und die Kinder freuen sich darüber.

Moschee in Abuja

Das bin ich

Mein Name	Adebayo	Oruko	Adebayo
Alter	11 Jahre	Ojo ori	11 Odun
Hobby	Gitarre spielen	Ipawoda	Gita tita
Lieblingstier	Giraffe	Eranko to moo yan laayo	Agunfon
Lieblingssport	Fußball	Ere idaraya to moo yan laayo	Boolu alafesegba
Lieblingsfarbe	Blau	Awo to moo yan laayo	Awo orun
Lieblingsessen	Gebratene Bananen Puff puff (Krapfen)	Ounje to moo yan laayo	Dodo Puff puff
Das will ich mal werden	Polizist	Ise ti mofe	Olopa
Mein größter Wunsch	Mit meiner Familie verreisen	Ohun ti o wumi julo	Irin ajo pelu ebi mi
Ich komme aus Nigeria		Omo ilu Naijiriya n´imi	
Da komme ich her	Oshogbo	Ilu mi	Oshogbo
Unsere Hauptstadt	Abuja	Olu ilu orile ede mi	Abuja
So sagt man „Guten Tag“	Ekaaro	Ikini l'oojo	E k'aasan
Sehenswürdigkeiten in meinem Land	Berg Olumo	Okun ifa arinrinajo	Apata Olumo

Kori o e ar´ eweyo / Singt Ihr, die ihr Kinder liebt



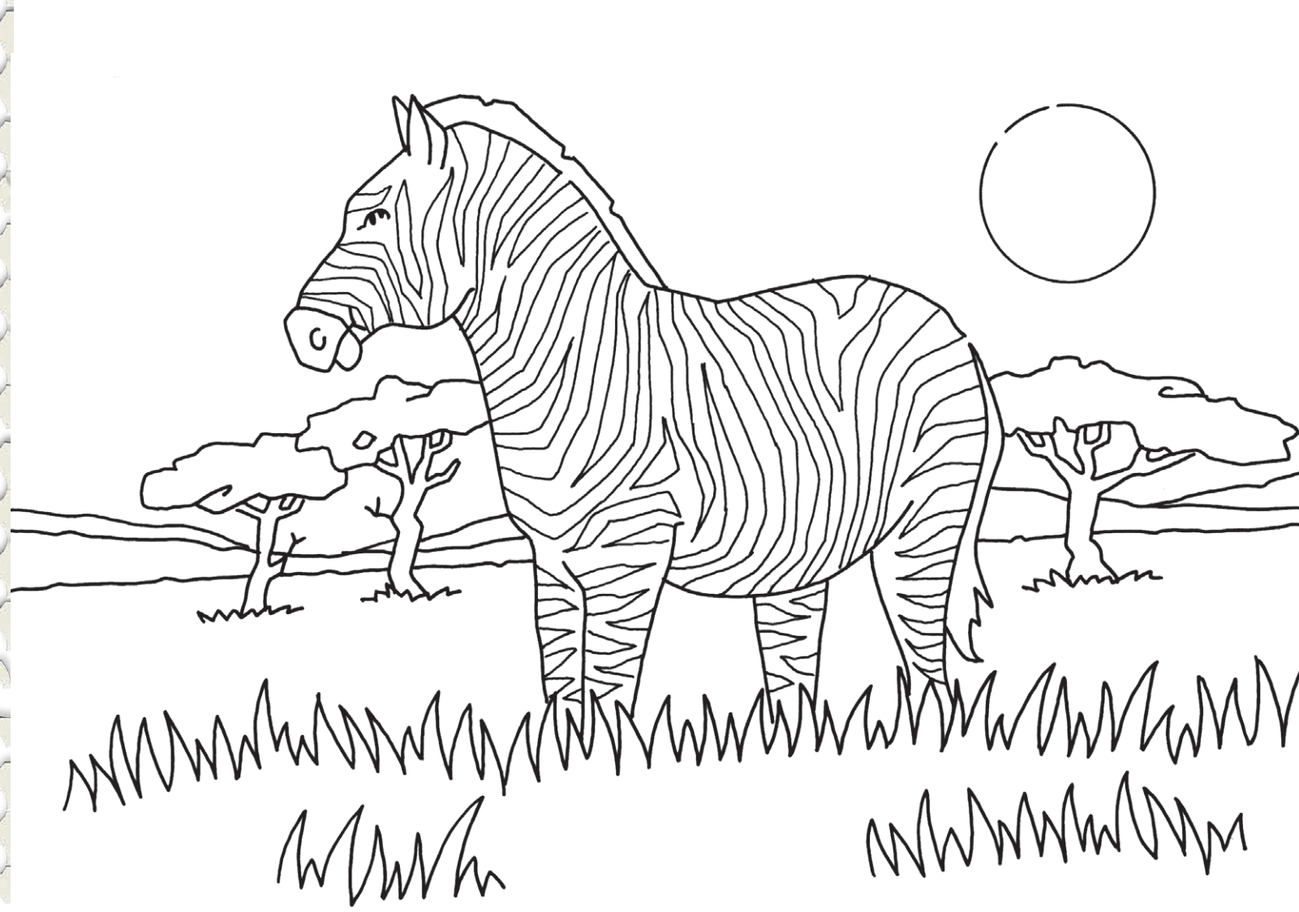
Traditionelles nigerianisches Lied

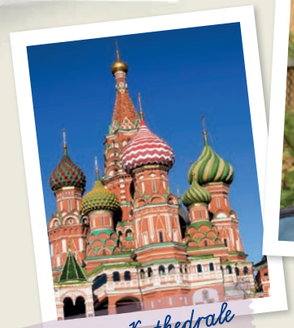
Yoruba

Kori o e ar' eweyo
Kori o a b'omode s'ere
Kori o e ar' eweyo
Fun mi ni t'emi ngbe s'ere
Kori e ar' eweyo
Fun mi ni temi ngbe s'ere
Kori o e ar' eweyo
Be s'ere o be s'ere
Fun mi ni t'emi ngbe s'ere o e.

Deutsch

Singt Ihr, die ihr Kinder liebt!
Singt Ihr, die Ihr gern mit Kindern spielt!
Singt Ihr, die ihr Kinder liebt!
Schenke mir mein eigenes Kind,
mit dem ich spielen kann.
Singt Ihr, die ihr Kinder liebt!
Mit dem ich spielen kann,
mit dem ich spielen kann.
Schenk mir meins, mit dem ich spielen kann.





Basilius Kathedrale in Moskau

Das bin ich

Mein Name *Artjom*

Имя *Артём*

Alter *11 Jahre*

Возраст *11 лет*

Hobby *Mit Freunden spielen, Schlittschuh laufen*

Хобби *Играть с друзьями и кататься на коньках*

Lieblingstier *Bär*

Любимое животное *Медведь*

Lieblingssport *Eishockey*

Любимый вид спорта *Хоккей*

Lieblingsfarbe *Grau*

Любимый цвет *Серый*

Lieblingsessen *Piroggen (Gefüllte Teigtaschen), Faule Wareniki (Erdbeer-Nudeln)*

Любимое блюдо *Пирожки и Ленивые вареники*

Das will ich mal werden *Feuerwehrmann*

Кем хочу стать *Пожарником*

Mein größter Wunsch *Ein Auto*

Самая большая мечта *Машина*

Ich komme aus Russland

Я из России

Da komme ich her *Tjumen*

Я приехал из *Тюмени*

Unsere Hauptstadt *Moskau*

Наша столица *Москва*

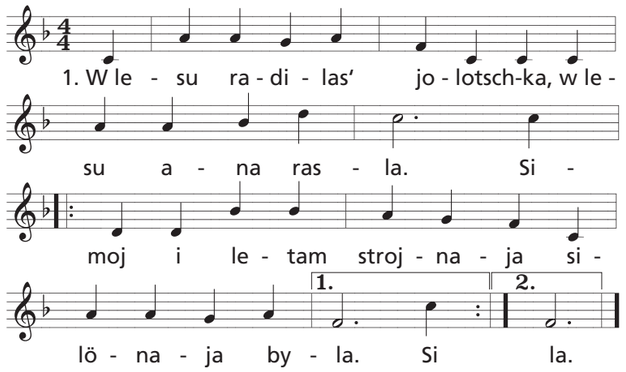
So sagt man „Guten Tag" *Dobryj denj*

Так здороваются *Добрый день*

Sehenswürdigkeiten in meinem Land *Museen in Sankt Petersburg*

Достопримечательности *Музеи в Ст. Петербурге*

В лесу родилась ёлочка / Tannenbäumchen



Russland
K: Leonid Beckmann (1905) /
T: Raissa Adamowna Kudaschewa (1903)
A: Alexander Kuralionok

Mit freundlicher Genehmigung:
MEHR MUSIK! – Radio Vielfalt

Russisch

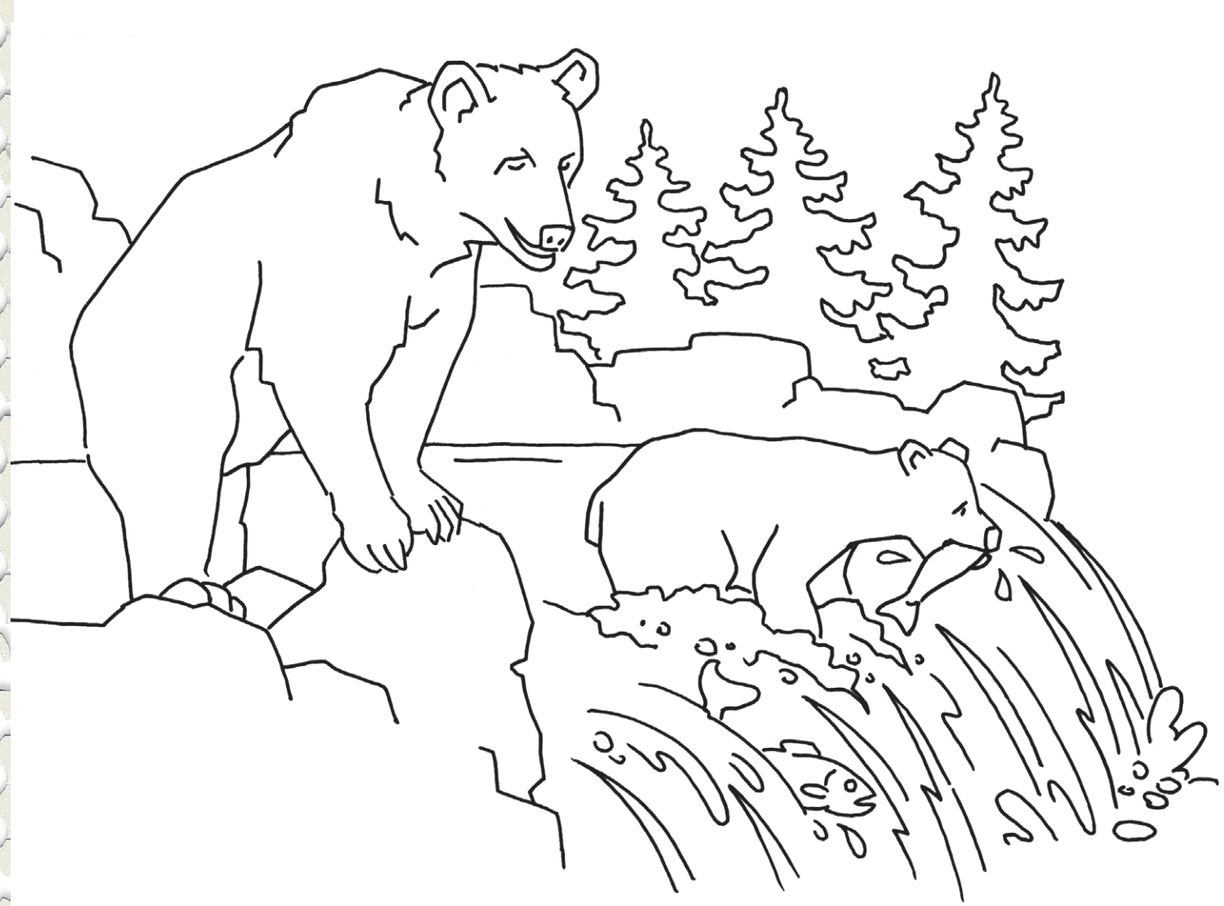
В лесу родилась ёлочка,
В лесу она росла.
Зимой и летом стройная,
Зелёная была.
Зимой и летом стройная,
Зелёная была.

Метель ей пела песенку:
„Спи, ёлочка, бай-бай!"
Мороз снежком укутывал:
„Смотри, не замерзай!"
Мороз снежком укутывал:
„Смотри, не замерзай!"

Deutsch

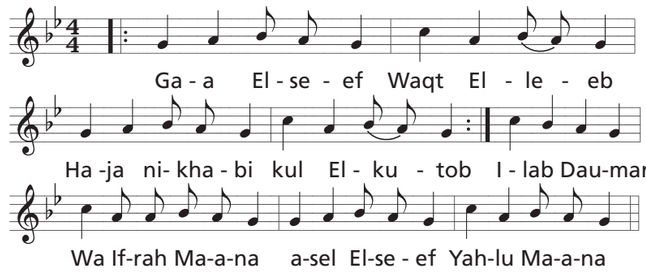
Im Walde wurde ein
Tannenbaum geboren.
Im Walde ist er aufgewachsen.
Sowohl im Winter als auch
im Sommer war er grün und
schön gerade (gewachsen).

Der Schneesturm hat ihm
ein Wiegenlied gesungen:
„Schlaf, Tannenbäumchen, schlaf gut".
Väterchen Frost hat ihn mit
Schnee umkleidet,
damit er nicht erfriert.



Mein Name *Mayar*	الإسـم مـايـار
Alter *12 Jahre*	العـُمـر ١٢ سنة
Hobby *Malen, Puzzeln*	الهوايـات الـرسـم و الفـوازيـر
Lieblingstier *Papagei*	الحيـوان المُحبَـب الـبـبغـاء
Lieblingssport *Turnen*	الريـاضـه المُحبَـبّـه الريـاضـه البـدنيـه
Lieblingsfarbe *Gold*	اللـون المُحبَـبّ الـذهـَبي
Lieblingsessen *Tabouleh (Salat aus Bulgur und Petersilie), Eis*	الـطـعام المُحبَـب الـتـبـّولـه و البـوظـه
Das will ich mal werden *Krankenschwester*	أريـد أن أصبـح يـومـاً مُـمـرِّضـه
Mein größter Wunsch *ein Handy*	أمـنـيتي الـكبـرى هـاتف جـوال
Ich komme aus Syrien	أنا من سوريا
Da komme ich her *Chan Schaichun*	هـَذه بـَلـدي الأصـل خـان شـَيـخـون
Unsere Hauptstadt *Damaskus*	عـاصـمـة بـلادي دمشـق الشـام
So sagt man „Guten Tag“ *Alsallamu Alleikum*	هكذا نقول صـباح الخير السـلام عليكم
Sehenswürdigkeiten *Busra Coliseum*	المـعـالم المستحقـه للرؤيـه مُـدَرّج بـُصْـرى المسرحي

Ognia al saif / Sommerlied



Arabisch

Gaa Elseef Wagt Elleeb
Haja nikhabi kul Elkutob llab Dauman
Wa Ifrah Maana asel Elseef Yahlu Maana

Deutsch

Der Sommer ist gekommen
Es ist Zeit zum Spielen
Lass uns die Bücher verstauen
Wir spielen nur noch
Der Sommer ... wird schön mit uns

Syrien
mündlich überliefert, 20. Jh
Notiert von Herrn Hozam Aldbayat

Meine Freunde

Male hier dein Porträt

Male deine Landesflagge

Hier komme ich her

Zeichne vom Herzen einen Pfeil zu deinem Heimatland

Mein Name

Alter

Hobby

Lieblingstier

Lieblingssport

Lieblingsfarbe

Lieblingsessen

Das will ich mal werden

Mein größter Wunsch

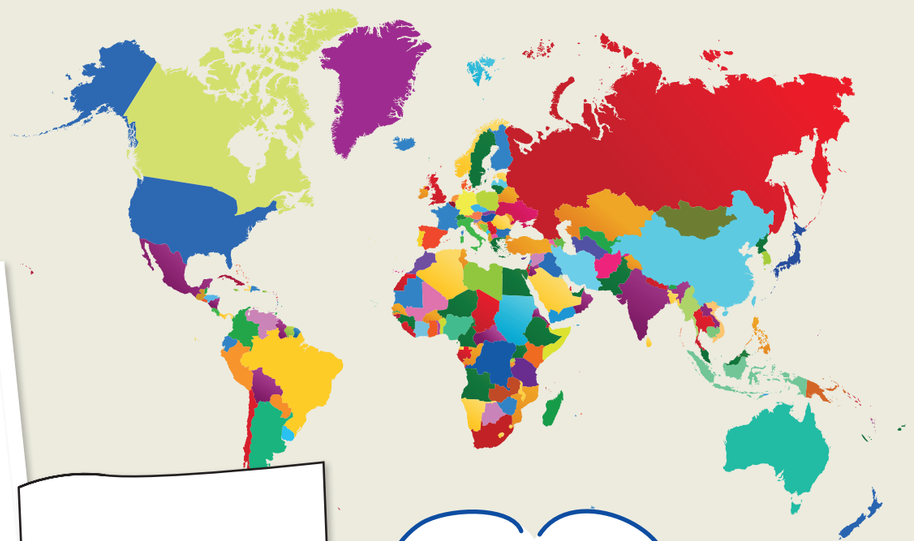
Ich komme aus:

Da komme ich her

Unsere Hauptstadt

So sagt man „Guten Tag“

Sehenswürdigkeiten in meinem Land



Male hier dein Porträt

Male deine Landesflagge

Hier komme ich her

Zeichne vom Herzen einen Pfeil zu deinem Heimatland

Mein Name

Alter

Hobby

Lieblingstier

Lieblingssport

Lieblingsfarbe

Lieblingsessen

Das will ich mal werden

Mein größter Wunsch

Ich komme aus:

Da komme ich her

Unsere Hauptstadt

So sagt man „Guten Tag“

Sehenswürdigkeiten in meinem Land

Meine Freunde

Male hier dein Porträt

Male deine Landesflagge

Hier komme ich her

Zeichne vom Herzen einen Pfeil zu deinem Heimatland

Mein Name

Alter

Hobby

Lieblingstier

Lieblingssport

Lieblingsfarbe

Lieblingsessen

Das will ich mal werden

Mein größter Wunsch

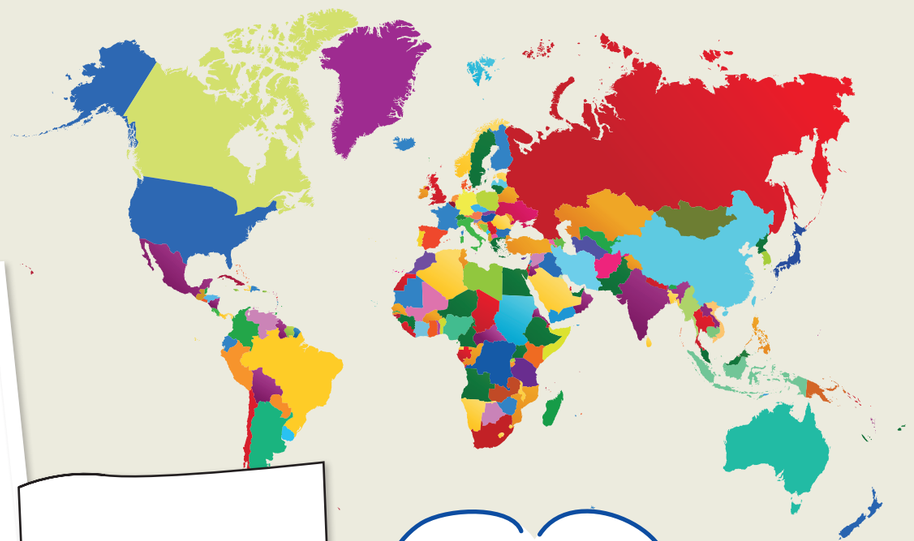
Ich komme aus:

Da komme ich her

Unsere Hauptstadt

So sagt man „Guten Tag“

Sehenswürdigkeiten in meinem Land



Male hier dein Porträt

Male deine Landesflagge

Hier komme ich her

Zeichne vom Herzen einen Pfeil zu deinem Heimatland

Mein Name

Alter

Hobby

Lieblingstier

Lieblingssport

Lieblingsfarbe

Lieblingsessen

Das will ich mal werden

Mein größter Wunsch

Ich komme aus:

Da komme ich her

Unsere Hauptstadt

So sagt man „Guten Tag“

Sehenswürdigkeiten in meinem Land

Meine Freunde

Male hier dein Porträt

Male deine Landesflagge

Hier komme ich her

Zeichne vom Herzen einen Pfeil zu deinem Heimatland

Mein Name

Alter

Hobby

Lieblingstier

Lieblingssport

Lieblingsfarbe

Lieblingsessen

Das will ich mal werden

Mein größter Wunsch

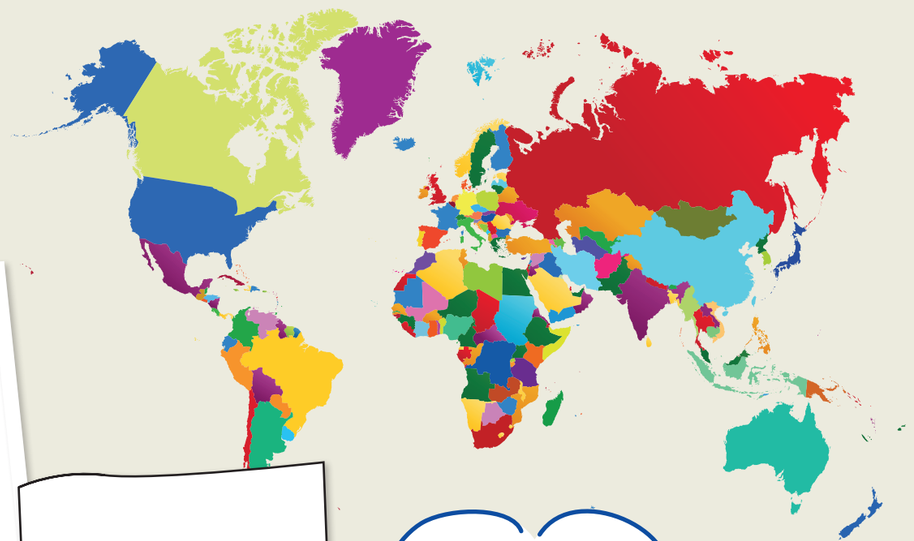
Ich komme aus:

Da komme ich her

Unsere Hauptstadt

So sagt man „Guten Tag“

Sehenswürdigkeiten in meinem Land



Male hier dein Porträt

Male deine Landesflagge

Hier komme ich her

Zeichne vom Herzen einen Pfeil zu deinem Heimatland

Mein Name

Alter

Hobby

Lieblingstier

Lieblingssport

Lieblingsfarbe

Lieblingsessen

Das will ich mal werden

Mein größter Wunsch

Ich komme aus:

Da komme ich her

Unsere Hauptstadt

So sagt man „Guten Tag“

Sehenswürdigkeiten in meinem Land

Niedersachsen packt an

Aufruf jetzt unterstützen:
www.niedersachsen-packt-an.de
www.facebook.com/niedersachsenpacktan

Danksagung

Dieses Liederbuch wäre ohne die Unterstützung zahlreicher Personen und Institutionen aus dem gesamten Bundesgebiet nicht möglich gewesen. Wir danken sehr herzlich: dem Kontakte-Musikverlag (Lippstadt), dem Projekt „Radio Vielfalt" (Augsburg), Herrn Fardin Dostdar vom Afghanischen Kulturzentrum e.V. (München), Herrn Abayomi Bankole vom Afrikanischen Dachverband Norddeutschland (Hannover), Herrn Hozam Aldbayat (München), Frau Dr. Jonida Xhyra-Entorf (München), Herrn Saad Thamir (Köln), Herrn Michael Masoumi (Hannover), Herrn Semere Brhane (Ingolstadt), dem Restaurant und Veranstaltungshaus Hdmona (Köln) sowie den unzähligen Gesprächspartnerinnen und Gesprächspartnern, die der Autorin wichtige Hinweise auf Geschichte und Kultur ihres Heimatlandes gegeben haben.

Herausgeberin
Niedersächsische Staatskanzlei
Verbindungsbüro zur Landesbeauftragten
für Migration und Teilhabe

Planckstraße 2
30169 Hannover

Telefon
(0511) 120-0
Fax
(0511) 120-6830
E-Mail
Poststelle@stk.niedersachsen.de

Internet
www.niedersachsen.de

September 2016

Autorin
Gabriele Eckstein-Scheuerer
Redaktion
Michael Täger, Olaf Reichert

Gestaltung und Produktion
IMAGE Marketing GmbH
www.i-marketing.de

Bildnachweis
Titelseite „Kinderzeichnung": Michael Masoumi
Seite 4-5/24-25 und alle Ausmalbilder: Heinz Krempig
Seite 8-22 (Kinderporträts und Landeswahrzeichen): fotolia.de, iStock.de

Die Broschüre darf, wie alle Broschüren der Landesregierung, nicht zur Wahlwerbung in Wahlkämpfen verwendet werden.